

# 粵普對照

在粵方言中，有很多詞匯意思非常豐富，在不同的語境中所表達的意思，並不完全相同，例如：

## “啱”

(1) 佢啱啱仲係度㗎，眨吓眼就唔見著人。

(剛剛，剛才)

• 他剛才還在呢，一眨眼的功夫就不見了。

(2) 你識咁樣唸就啱啦。

(對)

• 你會這樣想就對了。

(3) 咁啱嘅，又撞到你啦。

(巧)

• 這麼巧啊，又碰到你了。

(4) 你件衫太老積，唔啱你著。

(適合)

• 這件衣服太老氣，你穿不適合。

## “唔該”

(1) 好在有你幫手，真係唔該晒。

(謝謝)

• 幸好有你的幫忙，真謝謝你了。

(2) 唔該借一借，我要落車。

(麻煩)

• 麻煩您讓一讓，我要下車。

(3) 你間屋咁亂嘅，唔該你執吓啦。

(拜託)

• 你的房間這麼亂，拜託你收拾一下吧。

## “穩陣”

(1) 今年流行嘅鬆糕鞋，行路好唔穩陣。

(穩當)

• 今年流行的高底兒鞋，走起路來很不穩當。

(2) 佢做嘢咁穩陣，唔會有事嘅。

(小心)

• 他做事情這麼小心，不會有事的。

(3) 我成日都覺得交啲嘢俾佢做好唔穩陣㗎。

(放心)

• 我老是覺得，把事情交給他辦讓人很不放心。

(4) 而家搭飛機好唔穩陣嘅。

(安全)

• 現在坐飛機很不安全。

